

州行政机关与英语

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

楚格州行政机关已采取措施，为讲英语的居民和公司提供服务。经济促进办公室以英语与考虑迁往该州的公司合作。州和市镇的网站提供基本的英文信息。移民办公室以英语提供有关居留许可的信息，新居民在办理登记、子女入学、医疗保险和税务等事项时，可以获得英语协助。¹这些服务具有实用性，但并未改变行政机关的官方语言。决定、裁定和正式函件仍使用德语。

这种局限在民主机构中最为明显。州议会以德语和瑞士德语进行辩论，并以德语公布其法律。全民公决材料以德语分发。在楚格，外国居民在州和市镇事务中没有投票权，而入籍则要求具备德语知识。²因此，不学习德语的英语居民仍处于该州政治生活之外。这种状况对该州社会的影响，将在第三章中讨论。

1 注释

1. 楚格州，经济促进办公室，宣传册“Welcome Zug: small world – big business”（Business Location Zug），英文版，cdn.zg.ch：为公司提供免费的一站式服务（公司设立、许可、办公场所、迁移）；经济促进办公室，“International community – local culture”，economy.zg.ch（英文）；楚格州，“Language and Integration”，zg.ch/en（为新来者提供的英文信息，包括居留许

可)；Direktion des Innern，“Welcome to the canton of Zug – Information for new arrivals”（2019 年），cdn.zg.ch：楚格移民专门机构（Fachstelle Migration Zug）以 12 种语言提供免费的初次信息介绍和咨询；stadtzug.ch/en 提供该市网站的英文版本。上述资料未具体涉及医疗保险和税务方面的协助。

2. 2014 年 6 月 20 日《瑞士国籍法》（BüG）第 12 条第 1 款 c 项及第 3 款，文本见 droit-bilingue.ch（能够在日常情境中以一种国家语言进行口头和书面交流；各州可增设融入标准）；2016 年 6 月 17 日《瑞士国籍条例》（BüV，SR 141.01）第 6 条第 1 款（口语 B1、书面 A2）及第 32 条（2018 年 1 月 1 日生效），综合文本见 data.globalcit.eu。SRF，“Debatte um Ausländerstimmrecht – In diesen Gemeinden dürfen Ausländer abstimmen”，2019 年 7 月 18 日，srf.ch；humanrights.ch，“Politische Rechte für Ausländer/-innen in der Schweiz”：给予外国国民投票权的州有汝拉州、纳沙泰尔州、沃州、弗里堡州、日内瓦州，以及由市镇自行选择的阿彭策尔外罗得州、格劳宾登州和巴塞尔城市州；楚格不在其列。

仅供一般参考。本文不构成法律或税务意见，不能替代针对个案的专业意见，亦不建立律师与客户关系。本文反映截至 2026 年 9 月的法律状况。

在线版本：cn.helveticaregister.com/zug-the-cantonal-administration-and-english